Porównanie tłumaczeń Psalmów 119:82

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Moje oczy\* tęsknią\*\* za Twą obietnicą, Mówiąc: Kiedy mnie pocieszysz?[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Moje oczy wyglądają spełnienia Twej obietnicy I pytam: Kiedy mnie pocieszysz? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Moje oczy słabną, *czekając* na twoje słowo, gdy mówię: Kiedy mnie pocieszysz? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ustały oczy moje, czekając wyroku twego, gdy mówię: Kiedyż mię pocieszysz? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Ustały oczy moje czekając obietnice twojej, mówiąc: Kiedyż mię pocieszysz? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słabną moje oczy, [wyglądając] Twego słowa: kiedyż mnie pocieszysz? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Oczy moje tęsknią do obietnicy twojej Mówiąc: Kiedy mnie pocieszysz? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wypatruję oczy za Twoją obietnicą i pytam: Kiedy mnie pocieszysz? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Moje oczy tęsknią do Twojego słowa, pytam, kiedy mnie pocieszysz. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Moje oczy słabną z tęsknoty za Twoją obietnicą, kiedyż mnie zechcesz pocieszyć? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Moje oczy są spragnione Twojego słowa, gdy mówię: Kiedy mnie pocieszysz? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczy moje gasną z tęsknoty za twą wypowiedzią, ja zaś mówię: ”Kiedyż mnie pocieszysz?” |

1. 1) oczy 4QPs g MT G: oko 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>220 19:27</x> [↑](#footnote-ref-3)